

Porównanie tłumaczeń Jana 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Bo z — pełni Jego my wszyscy wzięliśmy, i łaskę zamiast łaskowości.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A z pełni Jego my wszyscy otrzymaliśmy i łaskę zamiast łaski
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponieważ to z Jego pełni* my wszyscy wzięliśmy – łaskę** zamiast łaskowości.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo z pełności jego my wszyscy wzięliśmy, i łaskę zamiast* łaski. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A z pełni Jego my wszyscy otrzymaliśmy i łaskę zamiast łaski

¹⁾ <x>560 1:23</x>; <x>580 1:19</x>; <x>580 2:9</x>

²⁾ <x>520 3:24</x>

³⁾ Łaskę zamiast łaskowości, χάριν ἀντὶ χάριτος, l. łaskę zamiast łaski : (1) łaskę Chrystusową zamiast łaskowości Prawa; (2) łaskę po łasce, tj. jeden dar łaski po drugim, <x>500 1:16</x>L.

⁴⁾ Łaskę Chrystusa zamiast łaski Prawa? Możliwe jest też "łaskę za łaską".